

E DIN 2347:2024-08 (D)

Erscheinungsdatum: 2024-07-19

Dolmetschdienstleistungen - Konferenzdolmetschen - Anforderungen und Empfehlungen

Inhalt	Seite
Vorwort	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich.....	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Grundlagen des Konferenzdolmetschens.....	8
5 Kompetenzen des Konferenzdolmetschers	8
5.1 Allgemeines.....	8
5.2 Sprachkompetenzen.....	9
5.3 Dolmetschkompetenzen	9
5.4 Recherchekompetenz und Wissensmanagement	9
5.5 Interkulturelle Kompetenzen	9
5.6 Kommunikative Kompetenzen	9
5.7 Soziale Kompetenzen	9
5.8 Unternehmerische Kompetenzen	9
5.9 Kompetenz im Bereich der Konferenztechnik.....	9
5.10 Sach- und Fachkompetenzen	9
5.11 Kompetenzen im Bereich der Informationssicherheit	10
5.12 Nachweis der Kompetenzen	10
6 Qualifikation des Konferenzdolmetschers	10
7 Anforderungen an den Konferenzdolmetscher bei der Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung von Dolmetscheinsätzen	10
7.1 Einleitung.....	10
7.1.1 Einsatzvorbereitung.....	10
7.1.2 Einsatzdurchführung	11
7.1.3 Einsatznachbereitung	11
7.1.4 Dokumentation des Dolmetscheinsatzes/Dolmetschauftrags	12
8 Vertragsgestaltung.....	13
9 Umgang mit projektbezogenen Informationen des Kunden	13
10 Arbeitsbedingungen für Konferenzdolmetscher	13
10.1 Allgemeines.....	13
10.2 Konferenztechnik.....	13
10.3 Arbeitsumfeld.....	13
10.3.1 Generelle Voraussetzungen	13
10.3.2 Simultandolmetschen	14
10.3.3 Konsekutivdolmetschen	14
10.3.4 Ferndolmetschen.....	14
10.4 Teamarbeit.....	15
10.4.1 Simultandolmetschen	15
10.4.2 Konsekutivdolmetschen	15
11 Rolle und Aufgaben des Organisierenden Dolmetschers	15
11.1 Allgemeines.....	15

11.2	Vor dem Dolmetscheinsatz	16
11.3	Nach dem Dolmetscheinsatz.....	16
Anhang A (informativ) Arbeitsablauf beim Konferenzdolmetschen		17
A.1	Einleitung.....	17
A.2	Allgemeine Faktoren	17
A.3	Vorbereitung des Dolmetscheinsatzes.....	17
A.4	Erbringung der Dolmetschleistung	18
A.5	Fortlaufende Qualitätssicherungsmaßnahmen	19
Anhang B (informativ) Teamstärke		20
Anhang C (informativ) Rolle und Aufgaben des Chef d'équipe		23
Anhang D (informativ) Beauftragungspraxis		24
Literaturhinweise		25

Bilder

Bild A.1 — Arbeitsablauf beim Konferenzdolmetschen	19
Bild B.1 — Teamstärke für das Simultandolmetschen	22